



# Studienorientierung:

Informationen zum  
Aufenthaltsrecht

# Orientation days:

Information on the  
law on foreigners

JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ



# ÜBERBLICK OVERVIEW

1. Allgemeine Informationen zum Aufenthaltsrecht  
General information on the law on foreigners
2. Arbeitsmöglichkeiten  
Labor law
3. Beurlaubung  
Leave of absence
4. Fachwechsel  
Change of subject

# 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM AUFENTHALTSRECHT

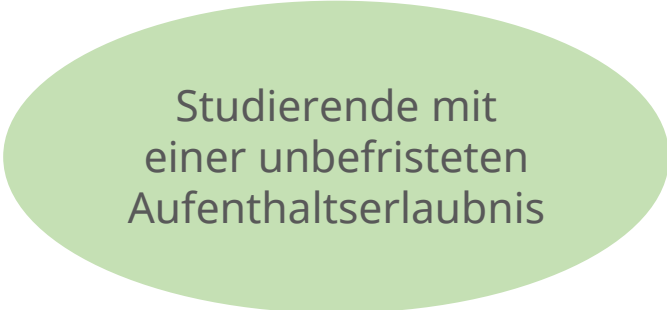
- Ausländer/innen unterliegen dem Aufenthaltsrecht.
- Es gelten Verwaltungsvorschriften zum Aufenthaltsrecht.
- Für Einhaltung ist die jeweilige Ausländerbehörde zuständig, die dem Innenministerium unterstellt ist.
- Ausländerbehörden prüfen die finanzielle und strafrechtliche Situation und ob einen Nachweis über ausreichende Krankenversicherung vorliegt.

# 1. GENERAL INFORMATION ON THE LAW ON FOREIGNERS

- Foreigners are subject to the law on foreigners.
- Foreigners are allowed to remain in Germany only with a valid residence permit.
- The 'Bürgeramt' (Ausländerbehörde) completes a financial and criminal background check and checks whether or not proof of health insurance is available.

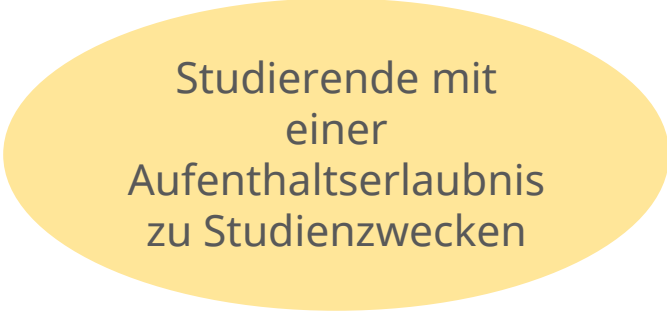
# 2. ARBEITSRECHT

2.1 Deutsche Staatsangehörige, EU-Bildungsausländer/innen und ausländische Studierende mit einer unbefristeten Aufenthaltserlaubnis



Studierende mit  
einer unbefristeten  
Aufenthaltserlaubnis

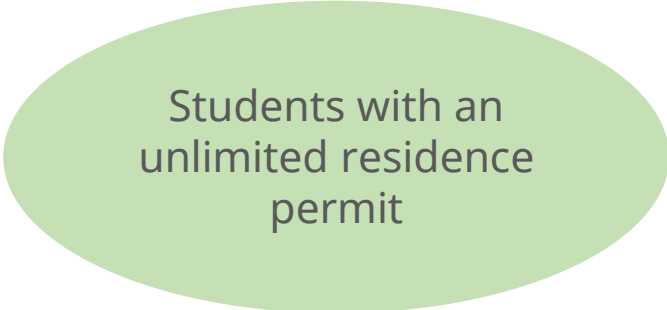
2.2 Studierende mit einer Aufenthaltserlaubnis zu Studienzwecken



Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

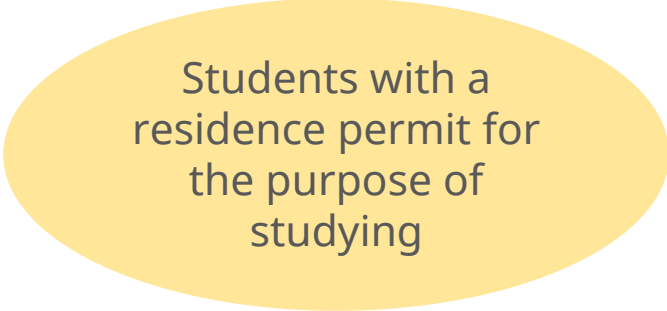
## 2. LABOR LAW

2.1 German citizens, foreign students from the EU and foreign students with an unlimited residence permit



Students with an unlimited residence permit

2.2 Students with a residence permit for the purpose of studying



Students with a residence permit for the purpose of studying

## 2. ARBEITSRECHT - ARBEITSMÖGLICHKEITEN

Studierende mit einer unbefristeten Aufenthaltserlaubnis

Dürfen bis 20 Wochenstunden im ganzen Semester auch während der Vorlesungszeit arbeiten.

**Als Studierender wird nur die Lohnsteuer abgezogen!**

Wenn Sie mehr als 20 Wochenstunden arbeiten, gelten Sie sozialversicherungsrechtlich als Arbeitnehmer, obwohl Sie weiterhin als Studierender eingeschrieben sind. Alle Arbeitnehmerabgaben werden fällig: Lohnsteuer, Beiträge zur Kranken-, Renten- und Arbeitslosenversicherung etc.

## 2. LABOR LAW – WORK OPPORTUNITIES

Students with an unlimited  
residence permit

Are allowed to work up to 20 hours per week during the whole semester including during the lecture period.

**As a student you are only subject to the automatically deducted income tax!**

If you work more than 20 hours per week, you will be considered a regular employee, even though you are still enrolled as a student. All employee taxes must be paid, such as income tax, contributions to health and unemployment insurance, etc.



## 2. ARBEITSRECHT - ARBEITSMÖGLICHKEITEN

Studierende mit einer  
Aufenthaltserlaubnis zu  
Studienzwecken

“Beschäftigung bis zu 120 Tage oder 240 halbe Tage in einem Jahr sowie Ausübung studentischer Nebentätigkeit erlaubt”

**Dieser oder ein ähnlicher Eintrag in Ihrer Aufenthaltserlaubnis ist die Voraussetzung für die Aufnahme eines studentischen Nebenjobs!**

## 2. LABOR LAW – WORK OPPORTUNITIES

Students with a residence permit for the purpose of studying

“Employment of up to 120 days or 240 half days per year as well as student jobs are allowed”

**This or a similar entry in your residence permit is a prerequisite for receiving a student part-time job!**

# 2. ARBEITSRECHT - ARBEITSMÖGLICHKEITEN

Was heißt das für Sie?

- Ausländer/innen mit einer Aufenthaltserlaubnis zu Studienzwecken dürfen 120 Tage bzw. 240 halbe Tage im Jahr arbeiten, ohne dass es einer zusätzlichen Zustimmung der Agentur für Arbeit bedarf.

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

Was bedeutet ein halber Tag?

- Als halber Tag gilt eine Beschäftigung von weniger als 4 Stunden am Tag.

## 2. LABOR LAW – WORK OPPORTUNITIES

What does this mean for you?

- Students with a residence permit for the purpose of studying may work for a maximum of 120 days or 240 half days a year. The residence permit for the purpose of studying includes secondary employment at universities. No further approval for such employment is required.

Students with a residence permit for the purpose of studying

What does a half day mean?

- A half day equals up to 4 hours of work per day.

# 2. ARBEITSRECHT - ARBEITSMÖGLICHKEITEN

## Wichtig!

- Den Nachweis, dass Sie sich innerhalb der arbeitserlaubnisfreien 120 ganzen bzw. 240 halben Tage bewegen, führen Sie!

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

## Wie weise ich es nach?

- Unsere Empfehlung: Führen Sie einen Kalender, in dem jedes Arbeitsverhältnis mit Angabe des Datums, der genauen Zeit und des Arbeitgebers eingetragen wird.

## Warum muss ich es nachweisen?

- Damit sie bei einer Kontrolle beweisen können, dass Sie für die ausgeübte Tätigkeit keine zusätzliche Arbeitserlaubnis brauchen. Häufig wird in der Gastronomie, auf Baustellen oder bei Putzfirmen kontrolliert.

## 2. LABOR LAW – WORK OPPORTUNITIES

Important!

- Please provide proof that you work no more than 120 whole or 240 half days!

How can I provide proof?

- Our recommendation: Write down your working hours in a diary.

Why do I need to do this?

- If an inspection is carried out, you can prove that you do not need an additional work permit for this job.  
Industries such as catering, construction sites or cleaning services are regularly subject to inspection by state authorities.

Students with a residence permit for the purpose of studying

## 2. ARBEITSRECHT - ARBEITSMÖGLICHKEITEN

Elektronische  
Lohnsteuerabzugsmerkmale  
(ELStAM)

- Bei der Anmeldung in der Stadt bekommen Sie Ihre Steueridentifikationsnummer (IdNr.) automatisch per Post zugeschickt

Haben Sie trotzdem keine bekommen?

- Melden Sie sich beim Finanzamt Ihrer Stadt an. Sie erhalten eine Bescheinigung für den Lohnsteuerabzug zur Vorlage bei Ihrem Arbeitgeber.

Studierende mit  
einer unbefristeten  
Aufenthaltserlaubnis

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

## 2. LABOR LAW – WORK OPPORTUNITIES

ELStAM (Elektronische LohnSteuerAbzugsMerkmale)

- When you register your address with the city, you will automatically receive a tax identification number (IdNr.) in the mail.

You still didn't get one?

- Contact the tax office in your city. You will then get a statement of income tax deduction to give to your employer.

Students with an unlimited residence permit

Students with a residence permit for the purpose of studying



## 2. ARBEITSRECHT - ARBEITSMÖGLICHKEITEN

Die zuständigen Finanzämter in Mainz sind:

- Mainz (außer Mainz Hechtsheim) + Bodenheim = Finanzamt Mainz Mitte
- Mainz Hechtsheim = Finanzamt Mainz Süd

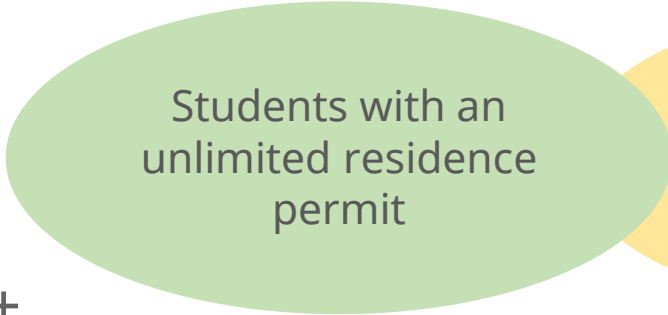
Studierende mit  
einer unbefristeten  
Aufenthaltserlaubnis

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

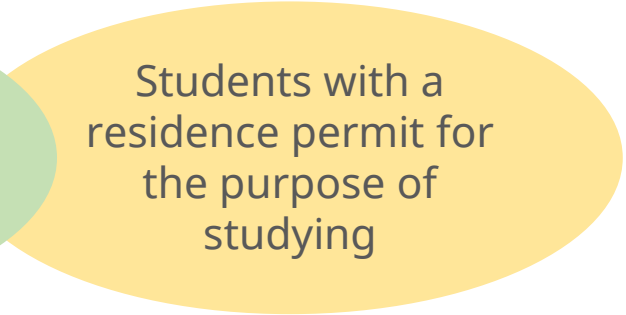
## 2. LABOR LAW – WORK OPPORTUNITIES

You can get a tax card in the tax office of your local authority.

- Mainz (without Mainz Hechtsheim) + Bodenheim = Finanzamt Mainz Mitte
- Mainz Hechtsheim = Finanzamt Mainz Süd



Students with an unlimited residence permit



Students with a residence permit for the purpose of studying

## 2. ARBEITSRECHT - ARBEITSMÖGLICHKEITEN

Bekomme ich meine Lohnsteuer zurück?

- Wenn Sie weniger als 8.130 € im Jahr verdienen, bekommen Sie am Jahresende die bezahlten Steuern wieder zurück, wenn Sie beim Finanzamt eine Einkommenssteuererklärung einreichen.
- Hier finden Sie nähere Information dazu und zum Online-Verfahren der Steuererklärung: <https://www.elster.de/>

Studierende mit  
einer unbefristeten  
Aufenthaltserlaubnis

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

## 2. LABOR LAW – WORK OPPORTUNITIES

Will I get taxes back?

- If you earn less than 8.130 € a year, you will get back the taxes you have paid at the end of the year if you submit an income tax return to the tax authorities.
- This link helps you to find more information about an income tax return and the online process: <https://www.elster.de/>

Students with an unlimited residence permit

Students with a residence permit for the purpose of studying

## 2. ARBEITSRECHT – PRAKTIKA WÄHREND DES STUDIUMS

Ein Praktikum – sowohl ein bezahltes als auch ein unbezahltes – gilt immer als Arbeit!

- Innerhalb der 120 arbeitserlaubnisfreien Tage ist es erlaubt ein Praktikum zu absolvieren.
- Sollte das Praktikum zusätzlich zu den 120 Tagen geleistet werden, benötigen Sie hierfür eine Arbeitserlaubnis.
- Die Arbeitserlaubnis wird in der Regel erteilt, wenn es sich um ein Pflichtpraktikum handelt, d.h. wenn das Praktikum in der Prüfungs- bzw. Studienordnung vorgeschrieben ist.

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

## 2. LABOR LAW – INTERNSHIPS WHILE STUDYING

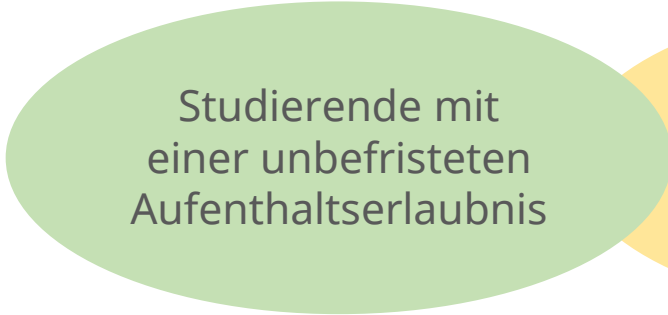
An internship – either paid or unpaid– counts as normal work.

- It is permitted to do an internship within the allotted 120 days.
- If the internship is longer than 120 days, you will need a work permit.
- A work permit will usually be issued if the internship is mandatory, i.e. the internship is required for the target degree.

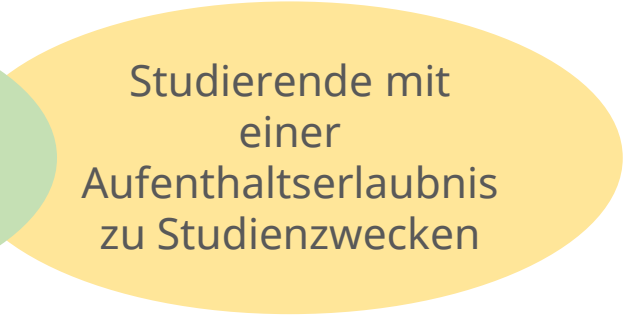
Students with a residence permit for the purpose of studying

# 3. BEURLAUBUNG

Eine Beurlaubung ist möglich, wenn das Studium aus einem wichtigen Grund für einen kurzen Zeitraum unterbrochen und danach regulär fortgesetzt werden soll.




Studierende mit  
einer unbefristeten  
Aufenthaltserlaubnis



Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

# 3. LEAVE OF ABSENCE

A leave of absence will be granted if your studies are interrupted for an important reason over a short period of time and will be continued afterwards.



Students with an unlimited residence permit

Students with a residence permit for the purpose of studying



# 3. BEURLAUBUNG

Mögliche Gründe für die Beurlaubung:

- Krankheit
- Auslandsstudium
- Mutterschutz
- Erziehungszeiten bzw. Pflege von Angehörigen
- Praktikum (sofern es nicht in der Prüfungsordnung vorgeschrieben ist)
- Mitwirkung in Gremien der Universität Mainz

**Studienanfänger/innen können grundsätzlich nicht beurlaubt werden!**

# 3. LEAVE OF ABSENCE

Possible reasons for taking a leave of absence:

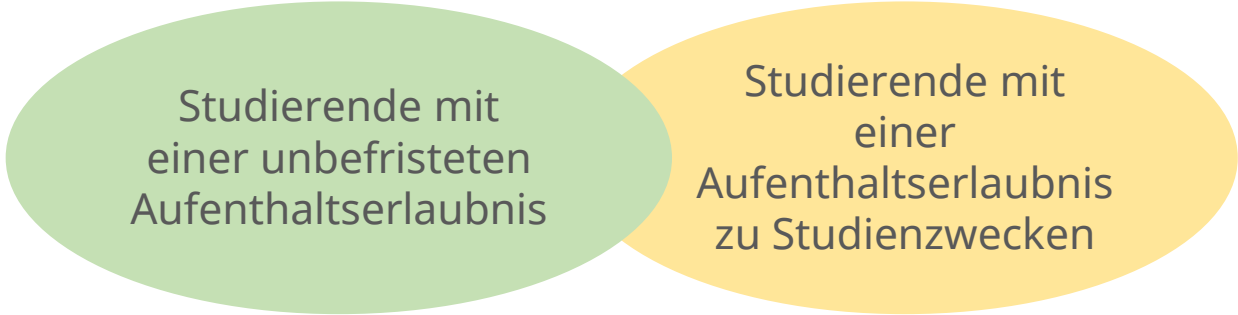
- Sickness
- Studying abroad
- Maternity leave
- Parental leave or caring for relatives
- Internship (in case it is not required in the Examination Regulations)
- Participation in University of Mainz committees

**Students in their first semester cannot be granted a leave of absence!**

# 3. BEURLAUBUNG

## Nicht-Beurlaubung und ihre Konsequenzen

- Urlaubssemester zählen als Hochschulsemester (= Anzahl der Semester, die ich an einer deutschen Hochschule eingeschrieben bin), jedoch nicht als Fachsemester (= Anzahl der Semester, die ich in einem bestimmten Fach eingeschrieben bin).
- Relevant für die Studiengänge, in denen man innerhalb einer festgesetzten Anzahl an Fachsemestern einen bestimmten Studienfortschritt nachweisen muss.



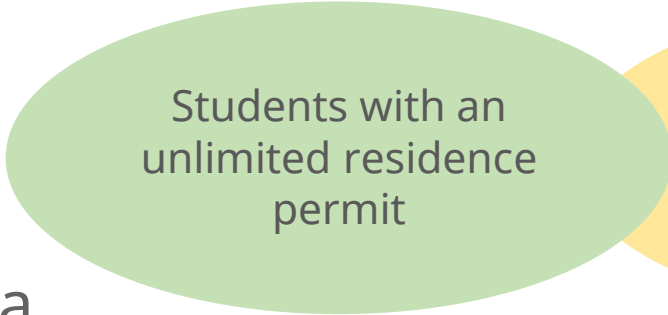
Studierende mit  
einer unbefristeten  
Aufenthaltserlaubnis

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

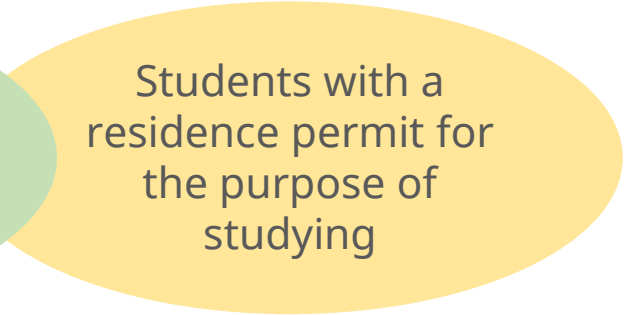
# 3. LEAVE OF ABSENCE

Consequences of not taking a leave of absence when needed

- You will still be officially enrolled as a university student even during a leave of absence semester, however, you will not be enrolled within a specific subject.
- This is relevant for courses in which you have to demonstrate a certain amount of credits/progress within a fixed number of semesters.



Students with an unlimited residence permit



Students with a residence permit for the purpose of studying

# 3. BEURLAUBUNG

Während der Beurlaubung

- dürfen keine Lehrveranstaltungen besucht und keine Prüfungen abgelegt werden.  
Ausnahmen: Prüfungen und Leistungsnachweise, die im Auslandsstudium erworben wurden, können trotz Beurlaubung anerkannt werden.
- bleiben Sie als Student/in eingeschrieben und müssen den Semesterbeitrag zahlen.

## **Achtung:**

Wer nachweisen kann, z.B. wegen eines Auslandsstudiums, das Semesterticket nicht benutzen zu können, erhält den Anteil für das Semesterticket erstattet.

# 3. LEAVE OF ABSENCE

During a leave of absence:

- It is not allowed to attend lectures or take exams.  
Exceptions: Exams and credits which were acquired during an exchange semester can be recognized despite the leave of absence.
- You are enrolled as a student and have to pay the semester fee.

## **Attention:**

Those who can prove that their semester ticket has not been used will be reimbursed the percentage of the semester ticket fee.

# 3. BEURLAUBUNG

Wie beantrage ich die Beurlaubung?

- Sie überweisen während der Rückmeldefrist wie gewohnt den Semesterbeitrag und stellen einen Antrag auf Beurlaubung an das Studierenden Service Center.
- Als Begründung müssen Sie entsprechende Nachweise beilegen.

Für wie lange kann ich mich beurlauben lassen?

- Die Beurlaubung gilt nur für jeweils ein Semester.
- Wenn Sie z.B. mehrere Semester im Ausland studieren, müssen Sie für jedes Semester erneut einen Antrag stellen.

# 3. LEAVE OF ABSENCE

How do I request a leave of absence?

- You pay the semester fees as usual within the deadline for enrollment renewal and submit an application for leave to the student service center.

How long does the leave of absence last?

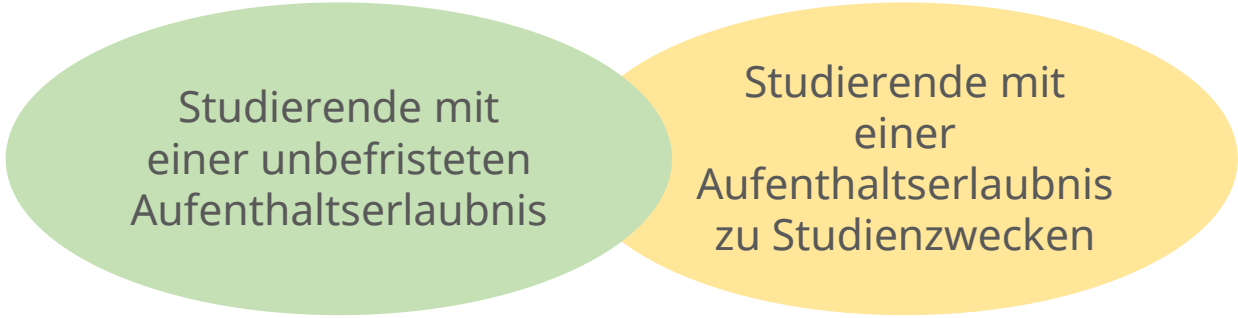
- The leave of absence is valid for one semester only.
- If you study abroad for several semesters you have to re-apply for the leave of absence each semester.



# 4. FACHWECHSEL

Mein Studienfach ist das falsche – und jetzt?

- Änderung der Fachrichtung = Fachwechsel
- Bevor Sie das Fach wechseln informieren Sie sich genau über das gewünschte Studienfach!



Studierende mit  
einer unbefristeten  
Aufenthaltserlaubnis

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

# 4. CHANGE OF SUBJECT

I have chosen the wrong subject – what do I do now?

- Change of subject
- Before changing your course of study, gather information on your desired subject of study

Students with an unlimited residence permit

Students with a residence permit for the purpose of studying

# 4. FACHWECHSEL

Was hat der Fachwechsel an der Uni mit der Aufenthaltserlaubnis zu tun?

- Der Zweck des Aufenthaltes wird grundsätzlich durch die Fachrichtung bestimmt.
- Beim Studiengang- oder Studienfachwechsel liegt immer ein Wechsel des Aufenthaltszweckes vor.

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

# 4. CHANGE OF SUBJECT

How does a change in course of studies relate to my residence permit?

- Your residence status is generally determined by the subject.
- If you change subjects, your residence status might change.

Students with a residence permit for the purpose of studying

# 4. FACHWECHSEL

Studierende mit einer  
Aufenthaltserlaubnis zu  
Studienzwecken

Ein Fachwechsel innerhalb der ersten 3 Semester ist erlaubt, obwohl ein Wechsel des Aufenthaltszweckes vorliegt. Sie müssen dies aber sofort der Ausländerbehörde melden.

# 4. CHANGE OF SUBJECT

Students with a residence permit for the purpose of studying

You can change your course of study within the first three semesters although a change of purpose of stay exists. However, you must inform the 'Ausländerbehörde' immediately.

# 4. FACHWECHSEL

Fachwechsel nach dem 3. Semester? Ist das möglich?

Was muss ich beachten?

- Ein Fachwechsel nach dem 3. Semester muss von der Ausländerbehörde genehmigt werden. Die Ausländerbehörde wird die Genehmigung nur dann erteilen, wenn sich die bisherigen Studienleistungen auf den neuen Studiengang anrechnen lassen und sich die Gesamtstudiendauer um nicht mehr als 18 Monate verlängert.

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

# 4. CHANGE OF SUBJECT

Change in course of studies after the 3rd semester?  
Is it possible?  
What should I consider?

- A change in your studies after the third semester must be approved by the 'Ausländerbehörde'. They will only grant approval if the total study period is extended for no more than 18 months.

Students with a residence permit for the purpose of studying



# 4. FACHWECHSEL

Wie beantrage ich den Fachwechsel?

- Das notwendige Formular können Sie sich bei den Downloads herunterladen:  
<http://www.studium.uni-mainz.de/auslaendische-studierende/>

Studierende mit  
einer  
Aufenthaltserlaubnis  
zu Studienzwecken

Wichtig:

- Studierende, die im 3. oder höheren Fach- bzw. Hochschulsesemester sind und das Fach wechseln möchten, vereinbaren einen Termin beim Beauftragten des Präsidenten für die ausländischen Studierenden.
- Univ.-Prof. Dr. Rainer Goldt  
E-Mail: [service@international.uni-mainz.de](mailto:service@international.uni-mainz.de)  
Adresse: Philosophicum, Erdgeschoss, Raum 00-732, in der Bibliothek für Osteuropakunde

# 4. CHANGE OF SUBJECT

How do I apply for a change in my course of studies?

- The necessary form can be downloaded here:  
<http://www.studium.uni-mainz.de/auslaendische-studierende/>

Important:

- Students who are in their third semester or higher and wish to change their course of study have to make an appointment with the president's advisor for international students
- Univ.-Prof. Dr. Rainer Goldt  
E-Mail: [service@international.uni-mainz.de](mailto:service@international.uni-mainz.de)  
Adresse: Philosophicum, ground floor, room no. 00-732, in the library of Osteuropakunde

Students with a residence permit for the purpose of studying

# KONTAKT – CONTACT

Infodesk	Studierenden Service Center, Forum 1, 1. Stock, Mo, Di 9:00-16:00 Uhr; Mi 9:00-12:00 Uhr, 13:00-16:00 Uhr; Do 9:00-16:00 Uhr; Fr 9:00-13:00 Uhr
Hotline	+49 (6131) 39-22525 Montag bis Donnerstag 9-16 Uhr, Freitag 9-13 Uhr
Postadresse	Johannes Gutenberg-Universität Mainz Abteilung Internationales D – 55099 Mainz
E-Mail	<a href="mailto:service@international.uni-mainz.de">service@international.uni-mainz.de</a>
Homepage	<a href="http://www.studium.uni-mainz.de/bewerberinnen-mit-auslaendischen-zeugnissen/www.international.uni-mainz.de">www.studium.uni-mainz.de/bewerberinnen-mit-auslaendischen-zeugnissen/www.international.uni-mainz.de</a>

**VIELEN DANK FÜR IHRE  
AUFMERKSAMKEIT UND VIEL ERFOLG  
FÜR IHR STUDIUM**

**THANK YOU FOR YOUR ATTENTION  
AND GOOD LUCK WITH YOUR STUDIES!**